



Janvier 2008

January 2008

*Bonne Année! Happy New Year!*

**Le bureau de poste de South Bolton change les heures d'ouverture à compter du 1 février!**

**Lundi: 12H à 17H30**  
**Mardi, mercredi et jeudi: 13H à 17H30**  
**Vendredi: 12H30 à 17H30**

**The South Bolton Post Office opening hours are changing as of February 1st!**

**Monday: 12:00pm to 5:30pm**  
**Tues., Weds., Thurs: 1:00pm to 5:30pm**  
**Friday: 12:30pm to 5:30pm**



**Rappel d'Invitation**

Journée d'étude sur la « Gestion des ordures ménagères dans notre municipalité » aura lieu le dimanche, 3 février, de 12h00 à 16h00 à L'Iris Bleu (895 Rte. Missisquoi, Bolton Centre). L'ordre du jour est disponible dans L'Aperçu de Novembre 2007.



**Invitation Reminder**

Seminar on 'Domestic Waste Management in Our Municipality' will take place on Sunday, February 3rd, from noon to 4:00p.m. at L'Iris Bleu (895 Rte. Missisquoi, Bolton Centre). The agenda is available in the November 2007 Insight.



**VOIRIE EN HIVER**

En vertu de l'article 23 du règlement de nuisance, il est interdit de pelleter la neige dans la rue.



**WINTER ROADS**

According to article 23 of the nuisance bylaw, it is prohibited to shovel or blow snow onto the road.

**Dates d'échéance pour les paiements de taxes foncières:**

Le 3 mars, le 6 juin, et le 8 septembre

**Payment Due Dates for Property Taxes:**



March 3rd, June 6th & September 8th

**Table de Matières / Contents**

- Faits saillants des réunions du conseil / Highlights of council meetings
- Budget 2008/ 2008 Budget
- Calendrier de cueillette des vidanges/recyclage / Garbage pickup and recycling calendar
- Bibliothèque / Library
- Comité culturel / Cultural Committee

Municipalité de Bolton-Est      858 route Missisquoi, Bolton-Est Québec J0E 1G0      www.boltonest.ca  
Téléphone: (450) 292-3444    Télécopieur : (450) 292-4224    Courriel: info@boltonest.ca

## **FAIT SAILLANTS DE LA RÉUNION DU CONSEIL DU 3 DÉCEMBRE 2007**

**Madame la mairesse, 4 conseillers et 2 citoyens étaient présents.**

### **LES COMITÉS**

#### ADMINISTRATION

Le comité s'est réuni le 23 et le 30 novembre.

Ces réunions ont portées principalement sur la préparation du budget 2008.

Toutefois, d'autres sujets furent abordés, notamment : Le remplacement temporaire de la secrétaire réceptionniste; l'autorité de la directrice générale en matière d'affichage, de diffusion de publications, de l'installation de l'ameublement, des appareils et autres objets à l'intérieur des locaux de l'hôtel-de-ville.

#### LOISIRS ET CULTURE

Les activités prévues pour le Temps des fêtes ont débuté. Vous pouvez consulter le dernier bulletin municipal pour prendre connaissance de la programmation ou appeler les bureaux de l'hôtel-de-ville.

#### ENVIRONNEMENT

Le rapport d'évaluation des installations septiques a été déposé le 30 novembre par la firme Polytech. Parmi les 39 propriétaires figurant sur la liste d'inspection, 79% ont fait inspecter leurs installations et, de ce nombre, 88% ne présente aucune pollution apparente. Les fiches d'évaluation ainsi que les conclusions et recommandations seront transmises aux propriétaires concernés.

### **PRINCIPALES RÉOLUTIONS**

Le conseil a résolu d'embaucher une personne pour une période de trois mois à titre de secrétaire réceptionniste.

Le conseil a renouvelé son entente avec la Régie Inter municipale d'Élimination des Déchets solides Brome-Missisquoi. Cette entente permet aux citoyens de la municipalité d'éliminer les résidus domestique dangereux de façon sécuritaire avec une limite de 25 kg par résidence. Dans le même cadre, la municipalité a signé une entente de services avec Potton pour permettre aux citoyens de la municipalité d'avoir accès à l'éco-centre situé à Mansonville. La municipalité a aussi adopté une résolution pour signifier son intérêt à devenir partenaire dans le projet conjoint de la construction d'un éco-centre à Eastman.

### **RAPPORT DE LA MAIRESSE**

À la suite de demandes de ces organismes, le conseil a adopté l'octroi d'un don de 100\$ à l'hôpital BMP,

À HAN-DROITS et aux Jeux du Québec-Estrie.

Madame la Mairesse a soulevé au niveau de la MRC la problématique de la préservation des petits bâtiments religieux à caractère patrimonial situé sur le territoire. Ces bâtiments ne sont pas éligibles actuellement aux subventions des programmes existants. Comme il apparaît que la préservation des ces édifices est importante aux yeux d'une majorité de citoyens, une réunion sera organisée pour mettre en évidence cette problématique avec la perspective que, si on veut préserver ces édifices, il faut accepter d'y mettre les ressources pour ce faire.

Le projet inter municipal de 3 ans de la mise en valeur de la Missisquoi-Nord a reçu une subvention de 110 000\$ dans le cadre du Pacte rural pour sa première année de réalisations.

### **QUESTIONS**

Une citoyenne fait la suggestion d'étendre l'étude de Polytech à l'ensemble des propriétés riveraines et fait aussi une suggestion sur la façon de disposer des déchets recyclables. Un citoyen suggère qu'on trace les lignes sur les rues au début de l'été plutôt qu'à la fin et de revitaliser les ralentisseurs de vitesse situés à l'entrée de Bolton-Centre. Il se propose aussi comme candidat à un poste sur le comité consultatif d'urbanisme. Le conseil prend note.

## **FAIT SAILLANTS DE LA RÉUNION DU CONSEIL DU 14 JANVIER 2008**

**Madame la mairesse, 5 conseillers et 7 citoyens étaient présents.**

**LES COMITÉS** Le conseil a approuvé la nouvelle composition des divers comités

### COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME

Jean-Guy Laprise      Élise Lacroix      Carolyn Bovi      Charles Laurin      James Eby      Royal Dupuis  
Howard Kates

### ADMINISTRATION

Joan Westland Eby      Ginette Breton      Pamela Galvin      Bruno Beauregard      Roger Gagné  
Charles Laurin

### HÉRITAGE ET CULTURE

Ginette Breton      Roger Gagné

### ENVIRONNEMENT

Ginette Breton      Roger Gagné      Charles Laurin

### LOISIRS ET Comité inter-municipal Val-de-Grâce

Charles Laurin

### INFRASTRUCTURES

Roger Gagné      Bruno Beauregard      Charles Laurin

**À L'EXCEPTION DES COMITÉS «INFRASTRUCTURES» ET «ADMINISTRATION», LES CITOYENS SONT INVITÉS À SE JOINDRE AUX DIVERS COMITÉS. LES MEMBRES DU COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME SONT NOMMÉS PAR RÉOLUTION DU CONSEIL À L'ASSEMBLÉE RÉGULIÈRE DU MOIS DE JANVIER. ON PEUT CONTACTER LES MEMBRES DE CES COMITÉS POUR MIEUX CONNAÎTRE LES OBJECTIFS ET LE FONCTIONNEMENT DE CES COMITÉS**

### **PRINCIPALES RÉOLUTIONS**

Le conseil a renouvelé le programme culturel et éducatif qui rembourse la moitié des frais que les citoyens de la municipalité déboursent quand ils s'inscrivent dans des activités de cette nature qui ne sont pas offertes sur le territoire de la municipalité.

Les comptes de taxe seront envoyés le 1<sup>er</sup> février 2008. Le premier versement sera dû le 3 mars, le deuxième versement sera dû le 6 juin et le troisième versement le 8 septembre 2008.

Le conseil a accepté de reconduire l'entente qui permet d'offrir le service de transport adapté aux personnes admises de la municipalité sur son territoire et vers les points de services situés à l'extérieur de son territoire.

### **QUESTIONS**

Une citoyenne revient sur sa suggestion sur la façon de disposer des déchets recyclables; Un citoyen s'inquiète de l'accumulation de glace sur le toit de l'hôtel-de-ville qui lui apparaît être un risque pour les utilisateurs. Le conseil prend bonne note de ces commentaires. Un citoyen revient sur la problématique de l'Internet à haute vitesse qui n'est pas disponible sur l'ensemble du territoire de la municipalité. Madame la mairesse remarque qu'à ce jour, les fournisseurs ont essayé de faire défrayer le coût d'installation aux municipalités. Le conseil est en désaccord avec cette approche car on estime qu'il s'agit d'une affaire privée entre un fournisseur et des clients, la municipalité n'ayant pas à subventionner ces installations.

**PROCHAINE RÉUNION : LUNDI, 4 FÉVRIER 2008 À 19 H 00 À L'HÔTEL-DE-VILLE**

**AVIS: Si vous êtes intéressé de vous joindre à un comité spécial: L'Histoire en images de Bolton-Est (Comité de décoration de l'hôtel de ville), s.v.p. contactez les bureaux de la municipalité pour donner votre nom.**

## PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 2008

### DU 1er JANVIER 2008 AU 31 DÉCEMBRE 2008

Lors d'une assemblée du Conseil municipal traitant exclusivement des prévisions budgétaires tenue le 17 décembre dernier à 19h, le règlement numéro 204 a été adopté:

#### DÉPENSES:

ADMINISTRATION GÉNÉRALE.....	314 920
SECURITE PUBLIQUE.....	269 612
TRANSPORT.....	293 150
HYGIENE DU MILIEU.....	104 359
URBANISME.....	95 992
LOISIR & CULTURE.....	3 250
FRAIS DE FINANCEMENT.....	16 446
IMMOBILISATIONS.....	94 300
	-----
TOTAL.....	1 192 029
	=====

#### REVENUS:

Taxe foncière.....	678 822
Taxe de Police.....	179 466
Compensation cueillette ordures....	93 450
Transfert réseau routier.....	148 194
Paiements tenant lieu de taxes...	1 280
Sources diverses.....	41 500
Fonds réservés.....	15 000
Surplus accumulé.....	34 317
	-----
	1 192 029
	=====

### TAUX DE TAXES EN VIGUEUR POUR 2008

La taxe pour les services de la Sûreté du Québec sera montrée séparément sur le compte de taxes et est fixée à **13.7 cents / 100 \$** d'évaluation.

Le taux pour le règlement d'emprunt numéro 167 décrétant les travaux de reconstruction du chemin du Lac-Nick est fixé à **0.90 cents / 100 \$** d'évaluation.

Le taux de taxe foncière pour l'année fiscale 2007, soit pour les dépenses municipales, est fixé à **49.40 cents / 100 \$** d'évaluation.

#### **Compensation pour la cueillette et destruction des ordures ménagères:**

- a) logement résidentiel: **120,00 \$** par unité de logement;
- b) établissement commercial: **180,00 \$** par commerce;
- c) établissement industriel: **240,00 \$** par industrie.

**ADOPTION OF 2008 BUDGET**

**FROM JANUARY 1, 2008 TO DECEMBER 31, 2008**

At a special Council meeting exclusively dealing with the 2008 budget held December 17th, 2007 at 7:00 p.m., by-law number 204 was adopted as follows:

**EXPENSES:**

GENERAL ADMINISTRATION.....	314 920
PUBLIC SECURITY.....	269 612
TRANSPORT.....	293 150
WASTE MANAGEMENT .....	104 359
URBANISM .....	95 992
CULTURE & RECREATION.....	3 250
FINANCING FEES .....	16 446
CAPITAL EXPENSES.....	94 300
	-----
TOTAL.....	1 192 029
	=====

**REVENUES:**

PROPERTY TAXES.....	678 822
POLICE TAX.....	179 466
GARBAGE REMOVAL FEES.....	93 450
FUNDING FOR LOCAL ROADS .....	148 194
PAYMENTS IN LIEU OF TAXES.....	1 280
OTHER SOURCES .....	41 500
RESERVED FUNDS .....	15 000
ACCUMULATED SURPLUS.....	34 317
	-----
	1 192 029
	=====

**MIL RATE FOR 2008**

The tax for the services of the Quebec Provincial Police will be shown separately on the tax bills and is set at 13.7 cents/\$100 evaluation.

The tax rate for borrowing bylaw number 167 for the reconstruction of a section of Lake Nick road is set at 0.90 cents/ \$ 100 evaluation.

The mil rate is set at 49.40 cents per \$ 100 of evaluation for the year 2008 for municipal expenses.

**Garbage removal service:**

- a) residential : \$ 120.00 per dwelling unit;
- b) commercial : \$ 180.00 per commerce;
- c) industrial : \$ 240.00 per industry.

The interest rate on municipal tax arrears is set at 10% per year plus a 5% penalty.

## **HIGHLIGHTS OF THE DECEMBER 3RD, 2007 COUNCIL MEETING**

**The mayor, 4 councilors and 2 citizens were present**

### **COMMITTEES**

#### ADMINISTRATION

The committee met on November 23rd and on November 30th.

Preparation of the 2008 budget was the primary topic of these meetings.

Other topics were addressed, notably the temporary replacement of the secretary-receptionist, the director general's authority on matters of use of the Town Hall for purposes of posting, displaying and publishing information as well as the placement of equipment, furniture and other objects in the Town Hall.

#### CULTURE AND RECREATION

Christmas activities have begun. Please consult your latest municipal bulletin 'Insight' or call the Town Hall for the complete schedule of activities.

#### ENVIRONMENT

The assessment report of septic installations was presented on November 30 by Polytech. Among the 39 property owners on the list to be inspected, 79% have had their systems inspected and 88% of these appear not to be polluting. The evaluation reports and conclusions and recommendations will be forwarded to the property owners concerned.

### **PRINCIPAL RESOLUTIONS**

The Council adopted a resolution to hire a secretary-receptionist for a period of three months.

The Council renewed the agreement with the Brome-Missisquoi intermunicipal solid waste elimination site for 2008. This agreement allows citizens to dispose of dangerous domestic products in a safe manner. The cost of disposal of the first 25 kg. per residence is covered by the municipality. Along the same line, the municipality will sign an intermunicipal agreement with Potton to allow our citizens access to their Eco-centre in Mansonville. The municipality also adopted a resolution to signify its interest in becoming a partner in the proposed Eco-centre to be located in Eastman.

### **MAYOR'S REPORT**

Following requests for financial aid, the municipality allocated 100\$ to the BMP Hospital, Han-Droits and the Jeux du Québec-Estrie.

The Mayor reintroduced the topic of the preservation of religious historical buildings situated on the territory of our MRC. These buildings are not eligible for existing government grants. As it appears that the preservation of these buildings is important in the eyes of the majority of our citizens, a meeting will be scheduled to bring the problem to light with the perspective that, if we wish to preserve these buildings, we must accept some financial responsibility.

The intermunicipal project for the eco-development of the Missisquoi River Valley received a grant in the amount of 110 000\$ from the MRC's Rural Pact for the first year of its three year program.

### **QUESTIONS**

A citizen suggested that Polytech be hired to evaluate all septic systems located on shoreline properties and also made suggestions to improve the recycling pickup. Another citizen commented that the painting of lines on our roads be done earlier in the summer season and that the rumble strips installed at the entrances to the village of Bolton Centre for purposes of traffic calming be refurbished. Council also noted his request to be named to the Planning Advisory Committee.

## HIGHLIGHTS OF THE COUNCIL MEETING JANUARY 14, 2008

The mayor, 5 councillors and 7 citizens were present.

**COMMITTEES:** The council approved the new membership of the following committees:

### PLANNING ADVISORY COMMITTEE

Jean-Guy Laprise      Élise Lacroix      Carolyn Bovi      Charles Laurin      James Eby      Royal Dupuis  
Howard Kates

### ADMINISTRATION COMMITTEE

Joan Westland Eby      Ginette Breton      Pamela Galvin      Bruno Beauregard      Roger Gagné  
Charles Laurin

### HERITAGE AND CULTURE COMMITTEE

Ginette Breton      Roger Gagné

### ENVIRONMENT COMMITTEE

Ginette Breton      Roger Gagné      Charles Laurin

### RECREATION and Val-de-Grâce Inter-Municipal Committee

Charles Laurin

### INFRASTRUCTURE COMMITTEE

Roger Gagné      Bruno Beauregard      Charles Laurin

**WITH THE EXCEPTION OF THE ADMINISTRATION AND INFRASTRUCTURE COMMITTEES, CITIZENS ARE WELCOME TO TAKE PART IN THE VARIOUS COMMITTEES. THE MEMBERS OF THE PLANNING ADVISORY COMMITTEE WERE NOMINATED AT THE JANUARY 14TH COUNCIL MEETING BY RESOLUTION OF COUNCIL. PLEASE CONTACT THE VARIOUS MEMBERS FOR MORE INFORMATION ON JOINING A COMMITTEE, AND FOR ITS GOALS AND FUNCTIONS.**

### **PRINCIPAL RESOLUTIONS**

The council renewed the culture and education program, which reimburses half of the fees citizens pay when they register for activities that are not offered on municipal territory.

Tax bills will be mailed on February 1<sup>st</sup>, 2008. The first instalment is due on March 3<sup>rd</sup>, the second is due June 6<sup>th</sup>, and the third is due September 8<sup>th</sup>, 2008.

The council agreed to extend the agreement to provide adapted transportation service to persons coming from within the municipality, and to the service outlets located outside its territory.

### **QUESTIONS**

One citizen again offered suggestions on ways to dispose of recyclable materials; one citizen is concerned about the accumulation of ice on the roof of the Town Hall, which he feels is a risk to citizens. The council took note of their concerns. One citizen brought up the issue of the high-speed internet, which is not available on municipal territory. The mayor remarked that, so far, service providers have tried to charge the municipality for the cost of installing the service. The council is not in favour of the municipality subsidizing the installation of the service, since it is a matter between a private company and its customers.

**NEXT MEETING: MONDAY, FEBRUARY 4TH, 2008 AT 7:00PM AT THE TOWN HALL**

**PLEASE NOTE: If you are interested in joining a special committee: The History of East Bolton in Pictures (committee to decorate the Town Hall) please contact the municipal offices to give your name.**

## Comité culturel de Bolton-Est

Cette année encore, les festivités de Noël étaient axées sur un retour aux vraies valeurs que sont la simplicité, le partage et le respect de nos traditions. Des bénévoles ont installés une petite forêt de Noël toute illuminée devant l'Hôtel de Ville. Les petits de 4 à 10 ont préparé des cartes de vœux, des napperons et des biscuits pour le Souper de Noël des aînés...nos ados ont concocté et servi des plats délicieux lors de cette même fête de Noël, organisée le 16 décembre. Du transport était prévu pour ceux que la tempête faisait hésiter. Le Chœur lyrique de Bolton s'est fait entendre en français et anglais à plusieurs reprises et leur Guignolée du 21 décembre a permis de ramasser 358\$ au profit du Centre d'Action Bénévole, le CAB de la Missisquoi-Nord. Le comité culturel de Bolton-Est tient à remercier tous ceux qui ont participé à l'élaboration des festivités et également à tous ceux qui en ont profité. Que la joie et la plénitude de ce Noël de partage demeurent dans les cœurs tout au long de cette année 2008!

**Remerciements particuliers à ceux qui nous ont encouragés financièrement :**  
**La Municipalité de Bolton Est et la MRC de Memphrémagog.**

### ***Invitation! Rendez-vous informel avec Francine Ruel!***

Partagez deux heures uniques avec cette femme dynamique, romancière, dramaturge, scénariste et comédienne pour parler de ses récentes œuvres littéraires « Si c'était ça le bonheur? » et « Maudit que le bonheur coûte cher! » et autres. Cette rencontre est gratuite.

***Vendredi le 8 février à 19:30 à l'hôtel de ville***

### ***Invitation! Meet Francine Ruel!***

A Québec artist, poet, novelist, playwright, and comedian, she has published 8 books in the last 6 years. She is a fun-loving, dynamic person, her humorous and poetic style has made her audience want more and more. This informal get-together is free. In French only.

***Friday, February 8th, at 7:30pm at the Town Hall***



### ***Un gros merci à nos bénévoles—a big thank you to our volunteers:***

#### **Membres du Chœur Lyrique de Bolton :**

Stéphanie Depelteau, Denis Depelteau, Ginette Breton, Michèle Bernier, Robert Brunet, Hélène Brunet, Jacques Brunet, Cathy Lacoste, Robert Huneault, Diane Lamothe, André Larochelle, Pauline Carmel

#### **Membres du comité culturel:**

Ginette Breton, Lise Barette, Marthe Beirnaert, Lyse Fontaine, José Ledoux

#### **Associés des membres du comité culturel:**

Jérôme Dal Santo, Robert Marsh, Richard Greene, Roger Gagné

#### **Et aussi:**

Elizabeth Harvey (BJ) et Jim Carrier, Russell Coates, Sally Crocker, Denise Marsh, Mrs. Francis St-Pierre

## East Bolton Cultural Committee

The festivities were focussed again this year on the return to our true values through simplicity, sharing and the respect of our traditions. A small illuminated tree forest was installed by volunteers at the Town Hall. Children 4 to 10 years old prepared cards, place-mats and cookies for the Seniors' Christmas Dinner. Our teenagers cooked and served delicious meals for this same Christmas dinner, organized on December 16<sup>th</sup>. Transportation was planned for those whom the storm made hesitant. The Bolton Lyric Choir sang, on several occasions, a French and English medley of Christmas songs. At their outdoor Christmas Carolling event of December 21<sup>st</sup> they collected \$358 for the benefit of the Missisquoi North Volunteer Centre. The East Bolton Cultural Committee thanks all the volunteer participants and those joining in the fun. May the Joy and Fullness of this Christmas of sharing remain in our hearts throughout this New Year!

**Special thanks for their financial assistance to:**

**The East Bolton Municipality and the MRC of Memphrémagog**

## Bibliothèque Bolton Library



**Free for residents**

**Sans frais pour résidents**

The Library is now conveniently installed on the first floor of the Town Hall. It is open and functioning and the volunteers are diligently working to sort and install the books in correct order – this is a tedious task and will probably take some weeks to complete. Please return your outstanding books and renew your membership by completing a New Membership Card and placing it on the registration desk. This will help us update our records. The Library functions on the honour system. Library supplies and current books are purchased from a combination of contributions from the Municipality and donations.

La bibliothèque est bien située au première étage de l'hôtel de ville. Tout fonctionne et les volontaires travaillent avec soins pour placer les livres dans un bon ordre – une tâche fatigante qui prendra plusieurs semaines à compléter. S'il-vous-plait retournez les livres encore dûs et veuillez renouveler votre carte de membre et placez la sur le pupitre d'enregistrement pour nous aider à mettre nos records à date. La bibliothèque fonctionne avec le système d'honneur. Les provisions et les nouveaux livres sont achetés avec un contribution de la municipalité et des dons.

**Fran McCallum 450-297-3506**

**Mon. to Fri. 8h30—16h30 lundi à vendredi**

**Lyse Fontaine 450-297-0589**